

仕様書の補足説明について

令和7年9月1日

仕様書の補足説明をします。

1. 翻訳業務について

今回の役務には、日本語から各言語に翻訳する業務が含まれます。

2. 印刷部数について

【ガイドブック牛、水牛、鹿、めん羊、山羊編】

①仕様書の日本語	20部
②仕様書のベトナム語 (翻訳業務を含む)	20部
③仕様書のインドネシア語 (翻訳業務を含む)	20部
④仕様書の英語 (翻訳業務を含む)	20部
計	80部

【ガイドブック鶏、その他家きん編】

①仕様書の日本語	20部
②仕様書のベトナム語 (翻訳業務を含む)	20部
③仕様書のインドネシア語 (翻訳業務を含む)	20部
④仕様書の英語 (翻訳業務を含む)	20部
計	80部

【ガイドブック馬編】

①仕様書の日本語	20部
②仕様書の英語 (翻訳業務を含む)	20部
計	40部

合計 200部

3. 成果物（印刷物）の仕様について

A4中綴じ冊子用表紙両面カラー マットコート 135 kg

本文は両面カラー マットコート 110 kg

4. 成果物（印刷物）の右開き（右綴じ）について

英語圏では多くは左開き（左綴じ）となっていますが、今回の成果物は、日本語版と同じように右開き（右綴じ）とします。

5. 仕様書の翻訳業務の追加について

仕様書の3. 業務内容に翻訳業務を追加して、業務内容の明確化を図っています。

【追加】

(4) 翻訳業務

上記(1)、(2)、(3)のガイドブック作成の翻訳の際(日本語を除く)は、翻訳する言語を母語とする翻訳者によるネイティブチェックが実施できる体制であること。

なお、動物衛生関係等の専門用語の翻訳について、疑問な点などがある場合は、畜産技術協会担当に相談すること。